

**Пояснения:**

1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.

2) Смисълът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:

- **без** - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;

- **фак** - само за студенти от същия факултет;

- **спец** - само за студенти от същата специалност;

- **курс** - само за студенти от същия курс.

3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутоната „Само тези към моя учебен план – останали“.

4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутоната „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).

5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

**I курс**

Избраните дисциплини през втория (летен) семестър на учебната 2021/22 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 2 кредита**

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничен ие	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	<b>Културна история и художествена интерпретация на текстове.</b> (изпит)	курс	1+0	2	хон. ас. д-р изк. Ралица Гелева	Цел на лекционният курс към дисциплината «Културна история и художествена интерпретация на текстове» е да запознае студентите с цялостното развитие на културата на народите населяващи Иберийския полуостров от древността до XX век в контекста на взаимодействието между литературата и визуалните изкуства. В лекционния курс на дисциплината се коментират най-значимите произведения на изобразителните изкуства, архитектурата и музиката в рамките на историческото развитие и в съпоставка със хронологично съответните им литературни произведения. Акцентира се върху изкуството на книгата. Произведенията на авторите от Испания се представят в контекста културното развитие на Европа. Предмет на занятията са и анализи на художествените практики, както и на представяне на произведения на изявени творци. Тематичните лекции се съпровождат с практически примери с оглед усвояване на специфична терминология и особеностите на превода ѝ в различни по характер специализирани текстове. В курса на обучение по дисциплината са предвидени самостоятелни писмени разработки по свободно избрана тема от конспекта по дисциплината разработки.

2	<b>Западноевропейска литература</b> (изпит)	фак	1+0	2	доц. д-р Калин Михайлов	При ограничения брой аудиторни часове и липсата на семинарни занятия курсът неизбежно се съсредоточава само върху ключови елементи в характеристиките на културно-историческите епохи на (Пред)Ренесанса, Класицизма, Романтизма и Постромантизма и литературните направления, свързани с тях, след което всеки път се преминава към основни жанрове в лириката, драмата и романа. С по-далечен прицел, надхвърлящ времевите рамки на съответната епоха (и направление), както и с по-голям творчески заряд, се отличават “синтетичните” теми (напр. тази за пътуването между “тукашното” и “отвъдното”, за епистоларния и историческия роман и др.), които предполагат да се очертаят генезисът и елементите на литературни традиции и модели, превърнали се в успешни “матрици” за следващи автори (обозначени като “наследници”) и техните творби.
3	<b>Как да пишем есе?</b> (текуща оценка)	курс	0+1	2	д-р Мигел Перес	Курсът има практическа насоченост. Целта му е да подпомага създаването и укрепването на студентските умения да излагат в есеистичен вид свои разсъждения по въпроси от областта, в която са обучавани, а също и извън нея. Студентите пишат есето (за ограничено и неограничено време) по теми, зададени от преподавателя или избрани от тях. Авторите четат своите текстове, които биват предмет на обсъждане. Обръща се внимание върху различните части на есето (заглавие, увод, изложение, заключение), като биват излагани различни гледища относно тях с оглед авторите да намерят най-уместния за всекиго подход при създаване на текста.

## II курс

Избраните дисциплини през четвъртия (летен) семестър на учебната 2021/22 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 10 кредита** (в т. ч. 4 кредита от ПК „Учител“ и/или ПК „Преводач“ и 4 кредита от Втори език)

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	<b>Аспекти на социокултурното развитие на Латинска Америка</b> (изпит)	курс	2+0	2	хон. ас. д-р Андрес Сааведра	Цикълът от лекции има за цел да разкрие трудностите и методите за успешното изследване на социокултурното развитие на Латинска Америка. В лекциите се прави анализ на историческото развитие на доколумбовите култури и на взаимоотношенията между субконтинента и света, и по-специално Европа, до наши дни. Педагогическата цел на лекциите е студентите да се запознаят с културата на Латинска Америка и нейните многообразни връзки с други части на света. В лекциите се подчертават интеркултурните процеси, с което същевременно се преследва по-доброто разбиране на сегашните социални и културни процеси в началото на третото хилядолетие.

2	<b>Влияние на фактора „пол“ в процеса на комуникация</b> (изпит)	курс	2+0	2	доц. д-р Адриана Миткова	Целта на курса е запознаване с мястото на социалната променлива <i>пол</i> в рамките на социолингвистичната вариативност. Обект на изучаване са някои типични за испанската социокултурна общност проблеми: патриархалната традиция, мястото на жената и на мъжа в обществото, възпитанието на жената и езикът, стереотипните схващания за женската реч и др. Търсят се причините за тенденцията мъжете и жените да общуват по свой специфичен начин. Обект на анализ са особеностите и предпочитанията на двата пола при избора на средства за вербална и невербална комуникация.
3	<b>Език и култура на баските</b> (изпит)	курс	2+0	2	хон. ас. Мария Пачкова	Курсът е интерактивен и интердисциплинарен и има за цел да запознае студентите с основни характеристики на културата на баските и техния език, история на литературата на еускара и някои ключови фигури, белязали развитието им, както и да представи настоящия момент на испанското баско общество.
4	<b>Втори език, II част</b> (изпит)	фак	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите н ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от II до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива п Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
5	<b>Съвременни прочити на испаноезичната култура 2:</b> (изпит)	курс	2+0	2	д-р Мигел Перес	Дисциплината „Култура и съвремие на испаноговорящите страни“ има за цел да доближи студентите до съвременната ситуация в испаноезичния свят и да ги запознае с процесите, протичащи там. Тъй като съвременността има своята логическа основа в историята или в определени обществени процеси в миналото, необходимо е студентите да се запознаят с историческите процеси, довели до днешното положение в латиноамериканските страни, за да могат да разберат съвременния контекст и причините за наблюдаваните днес конфликти. Съдържанието на курса е разделено в няколко блока. Първият е посветен на кратко въведение и общ анализ на историческите процеси, допринесли за формирането на идентичността на латиноамериканските страни. Следващите блокове са посветени на различни аспекти от културата и съвременното обществено-политическо състояние на страните от Централна Америка, Антилите, района на Андите и Южния конус. По време на курса се предвижда работа с редица автентични материали (късометражни филми, статии, и др.), които да помогнат, от една страна, да се разбере културното разнообразие на испаноезичния свят, като се задълбочат познанията за съвременната история на страни като Колумбия, Куба, Мексико или Аржентина, а от друга – да се опознае тяхното политическо и обществено-икономическо състояние и да се анализират препятствията по пътя на развитието на тези страни през XX и XXI век. Основната цел на курса е да представи културното многообразие на испаноезичния свят и да задълбочи познанията на студентите за най-новата история и днешните предизвикателства пред латиноамериканските страни. Освен това дисциплината цели да мотивира студентите да разсъждават върху актуални теми и същевременно да развиват способността си за критично мислене.
<b>Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“:</b>						

6	Педагогика (изпит)	фак	4+0	4	доц. д-р Тони Манасиева	Програмата има за цел да представи и систематизира познанията на студентите за спецификата на педагогическите явления, за постиженията и актуалните проблеми на педагогическата теория и практика. Студентите трябва да познават и адекватно да използват основните педагогически понятия; да систематизират познанията си за актуалните проблемни области на педагогическата наука в областта на теорията на възпитанието и дидактиката; да придобият първоначални умения за анализ и интерпретиране на конкретни педагогически проблеми; да формират ценностно отношение към педагогическата професия.
<b>Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач“:</b>						
7	Езикова вариативност и превод (изпит)	спец	2+0	2	доц. д-р Адриана Миткова	Целта на дисциплината „Езикова вариативност и превод“ е студентите: <ul style="list-style-type: none"> <li>да задълбочат знанията си, свързани с езиковата вариативност и нейните разновидности;</li> <li>да се запознаят със социолингвистичните аспекти на превода и с основните стратегии за превод на езиковата вариативност.</li> </ul> <p>Чрез анализ на текстове от различни тематични области и принадлежащи към различни регистри у студентите трябва да се развият умения за:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>откриване на проявите на езикова вариативност в оригинални текстове на испански език;</li> <li>адекватно предаване на езиковата вариативност при превод от испански на български език.</li> </ul>
8	Лексикология, фразеология и превод (изпит)	спец	1+0	2	гл. ас. д-р Боряна Кючукова	Предлаганият курс въвежда в проблематиката на Лексикологията и Фразеологията, свързана с теорията и практиката на превода. Задачата на курса е да доразвие и обогати знанията на студентите с оглед на бъдещата им работа като преводачи. Основните цели са свързани с определянето на проблемните сфери на тези две равнища по отношение на интерпретацията на текста и изграждане на умения за търсене и избор на преводачески решения. Предвижда се самостоятелната работа на студентите да протече в следните основни насоки: работа с речници и справочници; лексикален и фразеологичен анализ на текстове; превод на текстове от различни области на познанието.

### III курс

Избраните дисциплини през шестия (летен) семестър на учебната 2021/22 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 10 кредита (в т. ч. 4 кредита от Втори език)**

Дисциплина (форма на контрол)	Ограничен ие	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
----------------------------------	-----------------	----------	---------	-------------------------	-----------------------------------

1	<b>Втори език, IV част</b> (изпит)	фак	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
2	<b>Народен латински</b> (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Димитър Илиев	Дисциплината има за основна цел да въведе студентите в историята на латинския език от неговите късни етапи, непосредствено преди възникването на отделните романски езици. Особен акцент в курса лекции е регионалното деление на латинския език и обособяването на типично западнороманските особености в къснолатинските диалекти, в частност с оглед характерните черти на съвременните ибероромански езици. Цикълът лекции обхваща диахронните промени на всички езикови равнища: фонетика, морфология, синтаксис, лексикология. Специално се набляга на въпроси не само от вътрешноезиковото развитие, но и засягащи екстралингвистичните фактори в езиковата история, например контактите на латинския (и по-късно на испанския, португалския и каталонския) с други езици. По този начин се очертават основните етапи от своеобразното развитие на това, което по-късно ще се превърне в испански език. Отделя се внимание на източниците, от които съдим за историческия развой на латинския език до западноромански и португалски, в цялото им разнообразие: епиграфски паметници, литературни и паралитературни текстове, различни религиозни и светски словесни форми и жанрове.
3	<b>Марио Варгас Лъоса – Орега Omnia</b> (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Лиляна Табакова	Този курс си поставя задачата да запознае студентите с творчеството на испано-перуанския писател Марио Варгас Лъоса, носител на Нобелова награда за литература през 2010 г., Варгас Лъоса е представител на т.нар. „нов роман“ в испаноамериканската литература.
4	<b>Каталонски език, I част</b> (изпит)	курс	1+0	2	д-р Мигел Перес	„Каталонски език, I част“ е насочена към студентите от специалност „Испанска филология“ II курс. Тя им предлага възможност да овладеят каталонски език в рамките на I семестър, като обучението обхваща III зимен. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като дисциплината „Каталонски език, I част“ съответства на A1 и продължава един семестър. Целта на дисциплината „Каталонски език, I част“ е практическото овладяване на каталонския език, включващо развиването на четирите умения (слушане, четене, писане и говорене) за съответното ниво. При завършване на обучението си студентът трябва да може на изходящото си ниво да разбира текстове при слушане или четене, да може да участва в разговор или да прави самостоятелно устно изложение и да напише граматически правилен и логически свързан текст.
5	<b>Увод в литературата на западноевропейския модернизъм (изпит)</b>	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Теодора Цанкова	Курсът „Увод в литературата на западноевропейския модернизъм“ има за цел да запознае студентите с ключовите произведения, доминиращите мисловни нагласи, процесите и тенденциите в западноевропейската литература на Модернизма. Водещ е стремежът да се представи многообразието от жанрове, поетики, националности и възгледи, което прави Модернизма изключително интересно явление. Въпреки лекционната форма включените в програмата произведения се анализират в диалог със студентите, които са насърчавани към критично четене и изразяване на аргументирани собствени позиции.

6	<b>Литература и общество в Испания и Латинска Америка (комплексно изпитване)</b>	курс	1+0	2	доц. д-р Татяна Пантева	Курсът има за цел да проследи литературната история във връзка с обществените процеси в Испания и Латинска Америка. Обхваната е еволюцията на различни художествени форми от Средновековието до наши дни чрез изучаване на развитието на литературните жанрове с проекции в киното, театъра и други изкуства. Подходът е интердисциплинарен и позволява на студентите да обогатят знанията си по отношение на професионалните изисквания към съвременните хуманитаристи.
<b>Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“:</b>						
7	<b>ИДД2: Прагматика на анекдота (изпит)</b>	курс	1+1	2	проф. д-р Милена Попова	Целта на дисциплината е да осмисли прагматичния потенциал на текста на анекдота в светлината на съвременните прагматични теории. Функционирането му се обвързва с остензивната употреба на езиковите единици, която задейства сложни инференциални механизми, свързани с релевантността на изказа в контекста. Възникването на хумористичния ефект се обуславя от преднамереното нарушаване на комуникативните максими. Неконвенционалната употреба на лингвистичните единици се разглежда в рамките на един по-широк семиотичен модел, свързан с обогатяване на потенциалните възможности на езиковата система.
8	<b>ИДД2: Литература и спектакъл в Испания (комплексно изпитване)</b>	курс	2+0	2	доц. д-р Татяна Пантева	Целта на лекционния курс към дисциплината „ <b>Литература и спектакъл в Испания</b> “ е да въведе студентите в интердисциплинарната сфера на различни прояви на спектакъла във връзка с вербалното изкуство. Диахронно се проследява развитието на различните типове театрализации и други зрелища с художествен заряд от Средновековието насам, като известни драматични творби са обект на изучаване както от перспективата на четивното възприемане, така при сценичната им реализация. Обучението е интерактивно, ползва се богат набор от аудиовизуална техника, голяма част от работата протича в екип и силно се залага на индивидуалните творчески решения на студентите за целия спектър от дейности по подготвянето на представлението. Курсът включва поставянето на оригинална испанска творба на сцената на Алма Алтер, което е съпътствано от детайлен анализ на актьорската игра и внимателен подбор на ефектите.
9	<b>ИДД2: Философия на езика (текуща оценка)</b>	курс	2+0	2	хон. ас. д-р Андрес Сааведра	Лекционният курс <b>Философия на езика</b> , следвайки една историческа перспектива от Античността до нашето съвремие, си поставя за цел да предложи на студентите философските аспекти на проблематиката на езика, които ни водят към обсъждането на въпроса за „значението“ и всички негови следствия. Курсът също така цели да представи проблематиката на значението на нашите твърдения и тяхното истинно (или неистинно) съдържание – въпрос, който представлява основата на теорията за познанието на нашата западна цивилизация. Тази тема се анализира също и от практическа гледна точка, имайки предвид голямата вероятност в бъдеще студентите да се занимават с педагогика. В този смисъл се изследва как езикът влияе върху оценяването на действителността и каква е връзката между език и познание. Освен това курсът прави общ преглед на логиката, херменевтиката и семиотиката – дисциплини, които са тясно свързани с езика и с изкуството на техниките за устен и писмен превод.

10	<b>ИДД2: Увод в емпрунтологията (изпит)</b>	Фак.	2+0	2	проф. дфн Димитър Веселинов	Увод в емпрунтологията : <i>Емпрунтологията</i> е наука, която се занимава с изследването на лингвокултурните трансфери, съпътстващите ги процеси и лексикографирането им. В този смисъл тя вече е извоювала своята независимост по отношение на лексикологията и лингвокултурологията. В миналото емпрунтологичната проблематика е била ограничена до лексикологично проучване на формата, семантиката и употребата на лексикалните елементи, дошли от друг език. Сега езиковите контакти се разглеждат през призмата на лингвокултурологията. За тази цел те не се анализират като тривиален филологически обект, а като културен феномен, показващ взаимодействието на две цивилизационни общности. Ето защо съвременната емпрунтология изучава трансферите от една езикова система в друга като лингвокултурен процес на взаимовъздействие на различни концептосфери, водещ до промяна на съответните национални езикови картини на света. От една страна езикът-източник се превръща в своеобразен фактор на влияние и престиж, а езикът-приемник е терен за премерване на сили между изконното и привнесеното. Курсът представя историята, теорията и практиката изследванията на емпрунтологичните процеси, свързани с традиционните заемки, чуждици, лингвокултурни константи и процесите на езиково мигриране на елементи, думи, изрази или лингвокултурни стереотипи от един език в друг и, в по-широк смисъл, от едно лингвокултурно пространство в друго.
11	<b>ИДД2: Учебна лексикография (изпит)</b>	Фак.	2+0	2	проф. дфн Димитър Веселинов	Разглеждат се теоретичните основи и постиженията на учебна лексикография като се очертават перспективите направления за изследователска работа. Анализират се съвременните тенденции в разработването на лексикални бази от данни и се разглеждат комплексната система "ЛЕКСИКОГРАФ", проектите "FRAME-NET", "VERBUM", "POCC", "FRANLEX", системите на "LADL" и др. Представят се теоретичните основи и зоната конструкция на отделните раздели на автоматичните лексикографски системи и приложението им в чуждоезиковото обучение. Илюстрира се идеята за семантичната и синтактична зависимост на конкретната лексема от таксономичната ѝ категория. Разглеждат се начини за представяне на тази зависимост в съвременните лексикографски системи и бази от данни както и използването на получените резултати в обучението по чужд език.

#### IV курс

Избраните дисциплини през осмия (летен) семестър на учебната 2021/22 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 11 кредита от избираеми дисциплини (в т. ч. за ПК „Учител“: 6 кредита от Стажантска практика, 4 кредита от ИДД1, като поне 2 кредита от тях трябва да бъде водена от ас. Михал Павлов; и/или за ПК „Преводач“: 6 кредита от Преддипломна практика, 3 кредита от задължителната за профила „Редактиране и коригиране на преведен текст“ и поне 2 кредита от избираемите за профила дисциплини), както и 1 кредит от факултативни дисциплини за профил „Учител“ (факултативната „Академично писане за педагогически цели“)

Дисциплина (форма на контрол)	Ограничени е	Хорар иум	Креди ти	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
<b>Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“:</b>					

1	<b>ИДД1: Анализ и оценка на дидактически материали</b> (изпит)	спец.	2+0	2	ас. Михал Павлов	Целта на дисциплината е да запознае студентите с научно обосновани и теоретично аргументирани принципи за анализ и оценка на дидактическите материали. В лекционния курс «Дефиниране на критериите за подбор и организация на учебното съдържание» се разискват проблеми, свързани с промяната на критериите за подбор и организация на учебното съдържание при различните подходи и методи, в зависимост от променящите се теоретични постановки в хода на развитието на методическата наука. Предмет на занятията са и анализите, обсъжданията, аргументираните мнения и оценки за учебници и учебно-методически системи, предназначени за обучение по испански език като чужд.
2	<b>ИДД1: Медиите в чуждоезиковото обучение</b> (изпит)	фак	2+0	2	ас. д-р Симеон Хинковски	Студентите се запознават с историята на медиите, начините на работа в тях, както и възможностите, които те предлагат в областта на чуждоезиковото обучение. Идеята за курса е провокирана от факта, че голяма част от медиите търсят за своите редакции именно хора с филологическо образование, които от своя страна, нямат почти никаква идея за работата в медийното пространство. Именно заради това, курсът е разделен условно на 2 части: теоретична част, която обхваща първите 5 лекционни часа, в която студентите се запознават с историята на медиите, сегашното положение на медийната система в страната. Втората, практическа част, обхваща останалата част от семестъра има за цел да даде възможност на студентите, чрез практическа работа в радио-студио, телевизионна практика и срещи с журналисти, да осмислят и разработят концепция за радио, видео или печатен материал, свързан с филологическите аспекти или преподаването на чужди езици, издържан в журналистически стил, така че да бъде добре възприет от публиката В курса на обучението са предвидени разработки на радио или телевизионна програма, статия за печатна медия, радио, видео или печатна статия или концепция по даден проблем. В лекционния курс на дисциплината се разискват проблеми, свързани с историята и съвременното състояние на медиите, начини за работа в медиите. Предмет на занятията са и практически занятия на студентите, в които те да разработят свои собствени материали от сферата на журналистическата практика, ориентирано към преподаването на чужди езици.
3	<b>ИДД1: Интерактивни дейности и форми на работа</b> (изпит)	курс	2+0	2	ас. Михал Павлов	Целта на дисциплината е да запознае студентите със съвременните тенденции и перспективи в развитието на комуникативната идея. Обект на внимание и изследване са принципните постановки и методически насоки, заложили в разработването на интерактивните методи на обучение. Обект на специално внимание е дейностноориентираният подход като метод за усвояване на испански като чужд език. В курса на обучение са предвидени тематичноориентирани практически разработки. В лекционния курс «Преосмисляне и обогатяване на комуникативната идея» се разискват проблеми, свързани с прилагане на дейностноориентираният подход за подбор и организация на учебното съдържание и разработване на проект на учебно-методическа единица, подчинена на принципните закономерности на модела “обучение чрез задачи”. Предмет на занятията са анализът, аргументираните мнения и оценка на представените от студентите проекти на учебно-методическа единица за практиката на обучението по испански език.

4	<b>ИДД1: ИИТ в ЧЕО</b> (текуща изпит)	фак	2+0	2	ас. Николина Искърва	По време на курса студентите се запознават с основните понятия и принципи на работа на компютърните мрежи, със средствата и възможностите за търсене и извличане на информация в Интернет, със структурата и оформлението на html документи, както и с някои уеб приложения, ориентирани за нуждите на образованието; разискват се проблеми, свързани с подбората и изграждането на материали за онгледяване на преподавания материал, а също така и на материали за проверка на знанията и уменията по чужд език.
5	<b>ИДД1: Учебният курикулум / учебната програма в чуждоезиковото обучение</b>	фак.	2+0	2	ас. Михал Павлов	Разглеждат се проблемите на учебния курикулум, основан на определена методическа „философия“, която от своя страна определя взаимодействието на целите, съдържанията и процесуалната страна на чуждоезиковото обучение (ЧЕО). Върху основата на разработени курикулуми от последните 10 – 15 години, както и на последните български програми в МОН, се обсъждат въпроси по отношение на: а) Отделните програмни компоненти, например целите на обучението, учебните теми, комуникативните намерения, методическите указания и др.; б) взаимодействието на тези програмни компоненти в учебните пособия и в практическата учебна работа; в) Възможните практически решения за координирането на потребностите на учещите, от една страна, и правата и задълженията на практикуващите учители, авторите на учебни пособия и министерската администрация – от друга. От участниците в курса се очаква конструктивност и критичност в съвместната работа.
6	<b>Приобщаващо образование</b>	фак.	1+0	1	доц. д-р Данаил Кирилов Данов	Настоящият курс предлага задълбочени знания, практически умения и пол о жителни нагласи, свързани с прилагането на принципите на приобщаващото образование в ежедневната практика на специалистите по чуждоезиково обучение. Курсът разглежда в сравнителен план традиционното и приобщаващото образование като показва предимствата на втория тип. Наред с това се спира и на различни стратегии за чуждоезиково обучение, съпоставяйки ги с принципите на приобщаващото образование.
7	<b>ИДД1: Междукултурният подход в чуждоезиковото обучение</b>	фак.	2+0	2	ас. Михал Павлов	Междукултурният подход се разглежда като естествено продължение на чуждоезиковата комуникативна дидактика, като нейна обогатена версия, съобразена с потребностите на учещите в съвременната епоха. Разглеждат се отношенията между комуникативния и междукултурния подход, както и различните аспекти на проявление на последния при планирането и провеждането на учебния процес (в плана на взаимодействието на целите, съдържанията и конкретното протичане на учебния процес). Върху основата на различни учебни пособия и на критичното осмисляне на програмните постановки се разработват идеи за практическото приложение на този подход в ЧЕО в различните степени на обучение.

8	<b>Стажантска практика</b> (изпит)	курс	0+6	6	ас. Михал Павлов	Дисциплината се провежда на съответния език в определени базови училища чрез изнасяне на уроци, както и наблюдение, анализ и оценка на уроците, изнесени от останалите колеги в групата. Студентите филолози се подготвят да бъдат учители по испански език. В семинарите се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да развият и усъвършенстват уменията си за подготовка, планиране и представяне на уроци по испански език, както и за анализ и оценка на наблюдаваните уроци по испански език.
9	<b>Академично писане (Ф)</b> (изпит)	Фак.	1+0	1	проф. д-р Димитър Веселинов	Курсът подпомага ориентирването в научната литература, научния стил и овладяването на базови умения за създаване на собствен изследователски текст. Студентите се запознават с основните жанрове и форми на академичните публикации. Последователно се разглеждат стъпките в създаването и оформянето на академичен текст: видове формати, избор на тема, изясняване на обхвата и задачите, работна хипотеза, провеждане на изследването, документиране на данни, създаване и редактиране на ръкопис, техническо оформяне и изработване на научен апарат. Практическите занятия върху кратки разработки допринасят за обучението чрез детайлно разглеждане, коментиране и редактиране на предложените варианти. Наред с конкретните съвети и указания се подчертава интелектуалното усилие и писмената култура, необходима за създаването на собствен текст.
<b>Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач“:</b>						
10	<b>Преддипломна преводаческа практика</b> (изпит)	курс	0+6	6	гл. ас. д-р Милена Маринкова	Обучението по учебната дисциплина „Преддипломна преводаческа практика“ се провежда в специализирани агенции за превод и легализация на документи. Целта е студентите да се запознаят с деонтологията на преводаческата дейност и отговорностите на преводача, със стандартите за извършване на писмен и устен превод, класификацията и типологията на документите за превод и легализация, както и с използването на техники и технологии в превода, като преводаческа памет, специализиран софтуер, терминологични речници и база данни. Провежда се под непосредственото ръководство на наставник от Приемащата организация и преподавател от специалност „Испанска филология“. Чрез дейностите, които се изпълняват по време на практиката, студентите развиват умения за извършване на превод с поставен срок за изпълнение, съобразно утвърдените стандарти за максимално допустим обем. Допълнително студентите развиват умения да редактират преведен текст с помощта на преводаческа памет, речници и специализиран софтуер. Накрая студентите изготвят портфолио, което съдържа мотивационно писмо, автобиография и таблица с условията, при които биха предоставяли преводачески услуги, както и доклад, в който описват изпълняваните дейности по време на практиката.

11	<b>Редактиране и коригиране на преведен текст (изпит)</b>	курс	1+1	3	гл. ас. д-р Красимир Тасев	<p>Целта на дисциплината е студентите от Профил „Преводач“:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• да се запознаят с теоретичните и методологическите основи и етапите на редактирането и коригирането на преведен текст;</li> <li>• да се запознаят с критериите за оценка на свои и чужди преведени текстове;</li> <li>• да придобият умения за откриване на евентуални грешки в свой или чужд текст, преведен от испански на български език;</li> <li>• да придобият умения за поправяне на логически, композиционни, фактологични, стилови, езикови и правописни грешки в свой или чужд текст, преведен от испански на български език.</li> </ul> <p>Предвижда се, в рамките на извънаудиторната заетост, студентите да извършват самостоятелно редактиране и коригиране на три вида текстове – собствени преводи, чужди студентски преводи и публикувани преводи.</p>
12	<b>Увод в икономиката за целите на превода (изпит)</b>	курс	2+0	2	доц. д-р Теодор Атанасов	<p>Курсът въвежда студентите в икономическата проблематика като се акцентира на придобиването на знания в основни и най-важни области от икономическата теория и практика. Студентите получават начална ориентация за състоянието на познанието в разглежданите области и се запознават с използвания понятиен апарат. Разглеждат се примери от практиката, които да позволят обвързването на теоретичните знания с тяхното практическо приложение. Предварителни изисквания: Най-общи познания за икономическото развитие на Европа и Латинска Америка. Очаквани резултати: Запознаване с основни понятия от областта на икономиката, както и осмисляне на основната терминология, което ще бъде от полза за бъдещата преводаческа работа със специализирани текстове по същата тематика.</p>
13	<b>Устен превод (комплексно изпитване)</b>	курс	1+1	2	гл. ас. д-р Милена Маринкова	<p>Дисциплината по устен превод е предназначена за студенти, които проявяват интерес към теорията и практиката на неговите разновидности – директен, консекутивен и симултанен. Целите на обучението са насочени към усъвършенстване на знанията и уменията на студентите, за да се справят с трудностите и предизвикателствата на устния превод с помощта на утвърдени методи и технологии за ефективна комуникация между различните култури. По време на практическите упражнения се разглеждат текстове с разнообразна тематика, които ще задълбочат техните знания, и ще им помогнат да овладеят специфична терминология в различни области.</p>

14	<b>Превод на технически текстове (изпит)</b>	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Никола Кръстев	<p>Целта на семинарния курс на дисциплината „Превод на технически текстове” е да запознае студентите с особеностите на превода на специализирани технически текстове и да ги подготви за анализа, тълкуването и извършването на подобен род преводи в работна среда. Целта е студентите да натрупат знания и умения за боравене със специализирани текстове на разнообразна техническа тематика, практически да овладеят технологията за установяване на преводни еквиваленти, базирана на интернет ресурси, енциклопедични и специализирани речници, да формират понятие за съответната стилова адекватност и технически жаргон, както и да подобрят своите умения за текстообработка.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината „Превод на технически текстове” са предвидени преводи от и на испански език на научно-техническа, приложно-техническа тематика, упътвания за употреба, технически спецификации, сертификати за качество и т. н.</p> <p>Предмет на занятията са и случаите на употреба на функционални еквиваленти в зависимост от техническата насоченост на текста, като се разискват и проблеми, свързани с влиянието на чуждите езици върху българския и испанския технически жаргон. Също така, се прави опит за разграничаване и открояване на основните специфики на жаргоните в различните области на техниката.</p>
15	<b>Филмов и театрален превод (изпит)</b>	курс	1+0	2	доц. д-р Татяна Пантева	<p>Теоретичните и практическите занятия по <b>Филмов и театрален превод</b> са предназначени за студентите, които са избрали професионална квалификация <i>Преводач</i>. В теоретичен и практически аспект дисциплината разглежда особеностите на аудиовизуалния и мултимедийния превод и техниките за неговото осъществяване – титриране и дублаж. Целите, които си поставя обучението, са развитие на способности за анализ и класификация на трудностите, които съпътстват превода на театрални, телевизионни и кинематографични произведения (скорост на четене, синхронизация между текст, звук и картина, превод на реалии) и други специфични особености на този вид превод, за да се усвоят стратегии за търсене на най-подходящия еквивалент с оглед на конкретното аудиовизуално или мултимедийно произведение. Същевременно у студентите ще се изградят практически умения за превод на диалогична и наративна реч, като прилагат своите знания по литература, цивилизация и езикознание.</p>